



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tingii fi Saawan / Tingi et les vaches

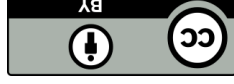
Written by: Ingrid Schechter

Illustrated by: Ingrid Schechter

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Olivia

Mahe, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons





[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Tingii fi Saawan

Tingi et les vaches



Ingrid Schechter 
Ingrid Schechter 
Demoze Degefa 
Oromo / French 

Level 2 





Tinigiin Akko isaa wajjiin jirta.

...

Tingi vivait avec sa grand-mère.



Ishée wajjiiin saawan eega ture.

...

Il gardait les vaches avec elle.



Gaftokko rayaan dhufee ture.

...

Un jour, des soldats arrivèrent.



Rayaan sun saawan fudhatan.

...

Ils emmenèrent les vaches.



Dafani loo'an gara manaa galan.

...

Ils revinrent chez eux sans faire le moindre bruit.



Tinigiifi akkoon isaa fiigani dhokatan.

...

Tingi et sa grand-mère se sauvèrent et se cachèrent.



Yeroo halli tasgaba'ee Tinigiifi akkon issa daggala kessa gadi bahan.

...

Quand il n'y eut plus de danger, Tingi et sa grand-mère se relevèrent.



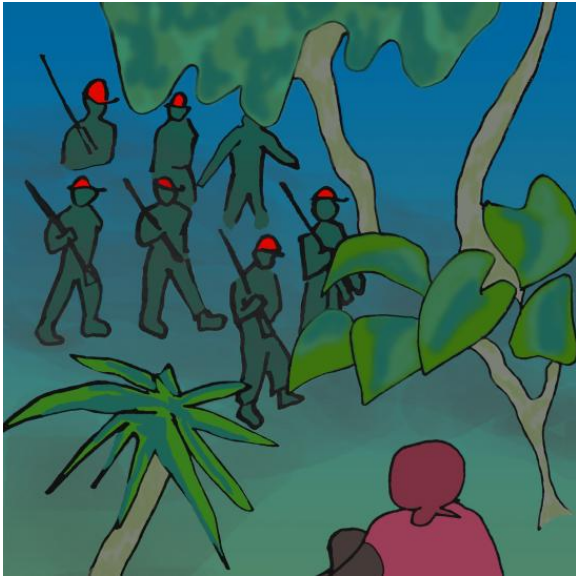
Hamma halkana'uti daggala kessaa dhokatan.
...

Ils restèrent cachés dans des buissons
jusqu'au soir.



Rayaan tokko garuu Tingii! gubba ejeta garuu
inni oto hindubatin ture.
...

Un des soldats marcha sur Tingi, mais celui-ci
ne réagit pas.



Sanaa booda rayaan nideebi'an.

...

Puis les soldats revinrent.



Akkoon Tinigii baala mukaa jala dhoksite.

...

La grand-mère de Tingi recouvrit alors leurs corps de feuilles.